Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 14e juli 1960 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de bestrijding van de runderbrucellose", heeft de 26e augustus 1960 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 14 juillet 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la lutte contre la brucellose des animaux bovins", a donné le 26 août 1960 l'avis suivant :

OPMERKINGEN BETREFFENDE DE WETTELIJKHEID.

De artikelen 18 en 20 bepalen dat, ingeval de eigenaar of houder van runddieren weigert de door de artikelen 1 tot 3 en 19 voorgeschreven maatregelen te treffen, het nodige ambtshalve op zijn kosten wordt gedaan en de kosten door het gemeentebestuur worden teruggevorderd zoals in zake indirecte belastingen.

Aangezien het hier om een schuldvordering van de gemeente en niet om een gemeentebelasting gaat, mag de terugvordering van die kosten niet geschieden op de wijze bepaald bij de wet van 29 april 1819, die een belastingwet is. De Raad van State heeft hier reeds vroeger de aandacht van de Regering op gevestigd, namelijk in zijn advies L. 899 van 20 januari 1950 betreffende een ontwerp dat het besluit van de Regent van 25 januari 1950 houdende maatregelen van gezondheidspolitie inzake vogelpest en pseudo-vogelpesten is geworden, alsmede in zijn advies L. 7056 van 12 april 1960 betreffende een ontwerp dat het koninklijk besluit is geworden van 3 juni 1960 houdende maatregelen van diergeneeskundige politie inzake besmettelijke bloedarmoede en encephalemyelitis der eenhoevigen.

Krachtens artikel 6 moeten onder meer de doctors in de diergeneeskunde de door de diergeneeskundige inspecteur gegeven onderrichtingen nakomen.

Een ongeveer gelijkluidende bepaling is vervat in artikel 3 van het koninklijk besluit van 3 augustus 1951 betreffende de bestrijding van de brucellose, dat

.../...

door artikel 33 van het ontwerp wordt opgeheven, met dit verschil echter dat dit artikel verplichtingen oplegt aan de "erkende" doctors in de diergeneeskunde.

Naar de gemachtigde ambtenaar verklaart, wil het huidig ontwerp alle doctors in de diergeneeskunde, zelfs degene die niet "erkend" zijn, de verplichting opleggen de door de diergeneeskundige inspecteur gegeven onderrichtingen na te leven.

Het wil de Raad van State voorkomen dat bedoelde onderrichtingen alsdan in geen geval de doctors in de diergeneeskunde een bepaalde therapie mogen voorschrijven en alleen op het toezicht en de prophylaxis betrekking mogen hebben.

\+

\+ +

OPMERKINGEN BETREFFENDE VORM EN INKLEDING.

In de aanhef is het onnodig te verwijzen naar artikel 67 van de Grondwet. Ook de wet van 20 december 1897 betreffende de beteugeling van de sluikhandel inzake in-, uit- en doorvoer van verboden goederen moet niet worden vermeld, daar het ontwerp geen bepalingen bevat waarvoor die wet rechtsgrond is. Om dezelfde reden verdient het aanbeveling de derde considerans als volgt te lezen : "Overwegende dat het derhalve van belang is, maatregelen te nemen om de uitbreiding van deze ziekte in het land te keer te gaan;".

\+

\+ +

.../...

De artikelen 1, 6 en 18 maken gewag niet alleen van de eigenaar of houder van runddieren, maar ook van de bewaker. Daar deze laatste term verwarring kan stichten, is het geraden hem te schrappen.

Terwille van de eenvormigheid in de terminologie leze men in de artikelen 3, 8, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22 en 24 : "de eigenaar of houder van runddieren".

Vermits men in de artikelen 7, 3°, en 13 alleen de eigenaar van runddieren bedoelt, zegge men dit met zoveel woorden.

\+

\+ +

De bepaling vervat in artikel 4 zou logischerwijs na het bepaalde in de artikelen 5 en 6 moeten komen.

De betekenis van die bepaling zou trouwens moeten worden verduidelijkt. Hierna wordt een licht gewijzigde tekst voorgesteld.

Deze laatste opmerking geldt insgelijks voor artikel 30.

\+

\+ +

.../...

Vermits artikel 29 niet voor overtreding vatbaar is, moet het niet worden opgenomen in de opsomming onder artikel 32 van de bepalingen op overtreding waarvan straffen zijn gesteld.

Anderzijds dient artikel 31 wel in die opsomming te worden opgenomen.

Tenslotte houde men hier rekening met de aanbevolen wijziging in de nummering van de artikelen 4, 5 en 6.

\+

\+ +

Daar de woorden "bij de runderen" niet voorkomen in het opschrift van het koninklijk besluit van 3 augustus 1951, schrappe men deze woorden in artikel 33.

\+

\+ +

Het ware geraden het ontwerp in hoofdstukken te verdelen. De hoofdstukken kunnen op hun beurt in afdelingen worden onderverdeeld.

\+

\+ +

Overal in het beschikkend gedeelte, behalve in artikel 34, vervange men de woorden "Onze Minister van Landbouw" door "de Minister van Landbouw".

.../...

Ten slotte leze men telkens "erkende doctor in de diergeneeskunde" in plaats van "aangenomen doctor ...", "diergeneeskundige inspecteur" en "rundveebeslag".

Overige opmerkingen betreffende de vorm blijken uit de hierna voorgestelde tekst :

KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE DE BESTRIJDING VAN DE RUNDERBRUCELLOSE.

... (Aanhef : zie advies) ...

Artikel 1.-

Elke eigenaar of houder van runddieren die een verwerping of symptomen die zodanig ongeval voorafgaan of daarop volgen, vaststelt, is gehouden :

1° het dier dat verworpen heeft of de symptomen van verwerping vertoont onmiddellijk af te zonderen;

2° het dier dat verdachte symptomen vertoont onmiddellijk te doen onderzoeken door een door hem gekozen erkende doctor in de diergeneeskunde.

Artikel 2.-

(Men leze "is gehouden" in plaats van "is ertoe gehouden")

.../...

Artikel 3.-

Wanneer overeenkomstig de onderrichtingen van de Minister van Landbouw ..., is de eigenaar of houder van de dieren gehouden ...

...

...

Artikel 5(artikel 6 van het ontwerp).

De doctors in de diergeneeskunde en de eigenaars of houders van verdachte of aangetaste runddieren zijn ertoe gehouden de door de diergeneeskundige inspecteur gegeven onderrichtingen na te leven.

Artikel 6 (artikel 4 van het ontwerp).

De bepalingen van de artikelen 1, 2°, 2 en 3 zijn niet van toepassing op de bedrijven die wegens de aldaar vastgestelde gevallen van brucellose onder het toezicht van de diergeneeskundige inspecteur zijn geplaatst ... (zie advies) ...

Artikel 7.-

De Staat moedigt de runderbrucellosebestrijding aan :

1° door het toekennen ....;

2° door kosteloze levering van de entstof tegen de brucellose van het goedgekeurde type en aangewend onder de door de Minister van Landbouw gestelde voorwaarden;

.../...

3° door afgifte aan de eigenaars van runddieren van getuigschriften waarin bevestigd wordt, dat hun rundveebeslag brucellosevrij is.

...
...

Artikel 9.-

De jaarlijkse ....

2° 15 frank per runddier gehouden in bedrijven toebehorend aan leden van verenigingen voor veeziektenbestrijding en waar de brucellosebestrijding ingericht is onder toezicht van de diergeneeskundige inspecteur.

...
...

Artikel 11.-

De in artikel 9, 1° en 2°, vermelde toelagen worden jaarlijks aan het verbond uitgekeerd op overlegging door zijn bestuurscomité van de door de diergeneeskundige inspecteur van het ambtsgebied geviseerde aangiften van schuldvordering.

Samen met de verklaringen worden overgelegd :

.....

2) de behoorlijk verantwoorde rekeningen van het verbond over het voorbije dienstjaar.
Het dienstjaar valt samen met het kalenderjaar.

.../...

Artikel 12.-

De in artikel 9, 3°,vermelde toelagen worden driemaandelijks aan de verbonden overgemaakt ...

De verbonden zijn ermede belast aan elk lid het deel van die toelagen dat hem toekomt uit te keren.

Artikel 13.-

Onder de door de Minister van Landbouw te bepalen voorwaarden, kan aan de bij de verenigingen aangesloten eigenaars van runddieren die ermee instemmen hun besmette of verdachte dieren zonder uitstel te laten afslachten, een vergoeding worden toegekend van 4.000 frank voor elk geslachtsrijp vrouwelijk rund, en van 5.000 frank voor elk geslachtsrijp rund dat een bewaarpremie heeft ontvangen dan wel in een officiële wedstrijd een premie, waarvan de geldigheidsduur niet verstreken is, heeft behaald.

Deze vergoedingen ... dan brucellosebesmetting.

Afdeling 3. - Kosteloze entstof.

Artikel 14.-

In de bedrijven toebehorend aan leden van verenigingen voor veeziektenbestrijding die voldaan hebben aan de in de artikelen 15 en 16 gestelde voorwaarden, enten de erkende doctors in de diergeneeskunde de jonge vrouwelijke dieren van 4 tot 8 maand oud in, met entstof kosteloos verstrekt door bemiddeling van de diergeneeskundige inspecteur.

.../...

De datum van de inenting moet, op de dag van de behandeling, ingeschreven worden in de desbetreffende kolom op de keerzijde van de identificatiekaart in gebruik bij de door de Minister van Landbouw erkende verbonden voor veeziektenbestrijding.

Artikel 15.-

Om de in artikel 7 opgesomde voordelen te kunnen genieten, moet de eigenaar of houder van runddieren:

1° lid zijn van een vereniging ....

2° de verbintenis aangaan alle onderrichtingen ....

3° de verbintenis aangaan geen enkel rund ....

4° in het bezit zijn van het formulier ....

In de stallen waar de brucellosebestrijding ... verkoop, ruiling, enz....

Artikel 16.-

Elke eigenaar of houder van runddieren, die aangesloten is bij een vereniging en zich onttrekt of poogt te onttrekken aan de verplichtingen welke hem opgelegd zijn of welke hij op zich heeft genomen, verliest automatisch zijn rechten op vergoedingen, kosteloze behandeling en andere door de Staat verleende voordelen.

.../...

Het verlies van deze rechten wordt bij een ter post aangetekend schrijven aan de betrokkene betekend door de diergeneeskundige inspecteur.

Na verloop van minstens een jaar, kan hij de bij dit besluit in uitzicht gestelde voordelen opnieuw bekomen, voor zover hij voldaan heeft aan de er in gestelde voorwaarden en, in voorkomend geval, aan de bijzondere voorwaarden door de diergeneeskundige inspecteur vastgesteld.

HOOFDSTUK III. - AMBTSHALVE GENOMEN MAATREGELEN.

Artikel 17.-

De eigenaars ... zijn gehouden de onderrichtingen na te leven die ...

Zij mogen ... bevolen afnemen van bloed- en melkmonsters en zijn gehouden ...

Artikel 18.-

Wanneer een eigenaar of houder van runddieren weigert de maatregelen te nemen die hem door de artikelen 1 en 3 zijn voorgeschreven, doet de burgemeester ... onder bewaking van de plaatselijke politie of de rijkswacht. De kosten ... (zie echter advies).

.../...

Artikel 19.-

Wanneer brucellose wordt vastgesteld in een bedrijf ..., is de eigenaar of houder van runddieren gehouden ... te doen inenten met door de Minister van Landbouw goedgekeurde entstof.

...(Het tweede lid is overbodig)...

De eigenaars ... zijn gehouden de in het eerste lid genoemde jonge runderen ...

Artikel 20.-

Wanneer in een door brucellose aangetast bedrijf een al of niet bij een vereniging voor veeziektenbestrijding aangesloten eigenaar of houder van runddieren, weigert de jonge vrouwelijke runderen van 4 tot 8 maand te doen inenten, doet de burgemeester, op verzoek van de diergeneeskundige inspecteur, deze inenting ambtshalve verrichten op kosten van betrokkene onder bewaking van de plaatselijke politie of de rijkswacht. De kosten worden door het .... (zie echter advies).

HOOFDSTUK IV. - GETUIGSCHRIFT.

...

...

Artikel 22.-

De eigenaar of houder van runddieren die het in artikel 21 genoemd getuigschrift vraagt, is gehouden :

.../...

1° op de datum van het verzoek ... te laten bijwerken;

2° de verbintenis aan te gaan ...;

Deze proef wordt ...

3° alle in het bedrijf gehouden geslachtsrijpe runddieren te onderwerpen ...

Artikel 23.-

Het getuigschrift is geldig voor één jaar en is hernieuwbaar onder de voorwaarden door de Minister van Landbouw vastgesteld.

Tijdens de geldigheidsduur van het getuigschrift, kan de diergeneeskundige inspecteur op elk ogenblik de naar zijn inzicht nuttige controles doen uitvoeren.

Artikel 24.-

De eigenaar ... is gehouden ... of indien hij de bij artikel 22 opgelegde verplichtingen niet nakomt.

HOOFDSTUK V. - TAAK VAN DE ERKENDE DOCTORS IN DE DIERGENEESKUNDE.

Artikel 26.-

Volgende forfaitaire vergoedingen worden toegekend aan de erkende doctors in de diergeneeskunde :

- voor het eerste bezoek in een door de diergeneeskundige inspecteur bevestigde brucellosehaard : 50 frank;
- voor het afnemen van bloed of alle andere stoffen, bestemd voor het Nationaal Instituut voor diergeneeskundig onderzoek wanneer zij daartoe overeenkomstig artikel 25 worden opgevorderd : 40 frank voor het eerste dier en 12 frank voor al de volgende dieren toebehorend aan eenzelfde bedrijf .

Het bedrag van die vergoedingen dekt alle vacatie- en reiskosten, alsmede de kosten van verzending van de afgenomen stoffen.

.../...

HOOFDSTUK VI - ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN.

Artikel 27.-

De toegang ... is verboden aan het vee dat niet-brucellosevrij wordt geacht.

Artikel 28.-

Het vee dat niet-brucellosevrij wordt geacht, mag niet ... weiland door een ander in gebruik genomen, ...

Artikel 29.-

Voor de toepassing van dit besluit, wordt als niet-brucellosevrij geacht, al het rundvee van een persoon die niet kan overleggen :

- hetzij het in artikel 21 genoemd getuigschrift ;
-

...

Alleen de ontledingsbulletins, afgegeven door het Nationaal Instituut voor diergeneeskundig onderzoek en door de opsporingscentra van de erkende verbonden voor veeziektenbestrijding, zijn geldig.

Artikel 30.-

Het is aan de verantwoordelijke exploitanten van ontromingscentra verboden melk of room aan te nemen

.../...

die herkomstig is van bedrijven waarvan het vee niet-brucellosevrij wordt geacht.

De Minister van Landbouw kan afwijkingen daarvan toestaan, indien het vaststaat dat al de aan de producenten teruggezonden afgeroomde melk een afdoende pasteurisatie in het afromingscentrum heeft ondergaan.

Artikel 31.-

De openbare dekdienst ..., in een bedrijf dat niet-brucellosevrij wordt geacht, wat ook het resultaat is ... van de ...

Artikel 32.-

Overtreding van het bepaalde in de artikelen 1 tot 5, 17 tot 20, 27, 28, 30 en 31 van dit besluit ...

Artikel 33.-

Het koninklijk besluit van 3 augustus 1951 betreffende de bestrijding van de brucellose en het koninklijk besluit ... worden opgeheven.

...

...

OBSERVATIONS CONCERNANT LA LEGALITE.

Les articles 18 et 20 disposent que si le propriétaire ou détenteur de bêtes bovines refuse d'exécuter les mesures prescrites par les articles 1er à 3 et 19, le nécessaire sera fait d'office à ses frais, lesquels sont ensuite recouvrés par l'administration communale comme en matière de contributions indirectes.

Etant donné qu'il s'agit en l'occurrence d'une créance de la commune et non pas d'une imposition communale, le recouvrement de ces frais ne peut se réaliser suivant les modalités prévues par la loi du 29 avril 1819, qui est une loi fiscale. Le Conseil d'Etat a attiré précédemment déjà l'attention du Gouvernement sur ce point, notamment dans son avis n° L. 899 du 20 janvier 1950 sur un projet d'où est issu l'arrêté du Régent du 25 janvier 1950 portant des mesures de police sanitaire relatives à la peste aviaire et aux pseudo-pestes aviaires, et dans son avis n° L. 7056 du 12 avril 1960 sur un projet d'où est issu l'arrêté royal du 3 juin 1960 portant des mesures de police sanitaire relatives à l'anémie infectieuse et à l'encéphalo-myélite des équidés.

D'après l'article 6, les docteurs en médecine vétérinaire sont tenus d'observer les instructions données par l'inspecteur vétérinaire.

Une disposition de même nature est prévue à l'article 3 de l'arrêté royal du 3 août 1951 relatif à la lutte contre la brucellose, qui est abrogé par l'article 33 du projet, à cette différence près que ledit article 3 impose des obligations aux docteurs en médecine vétérinaire "agréés".

.../...

D'après les déclarations du fonctionnaire délégué, le présent projet entend imposer à tous les docteurs en médecine vétérinaire, y compris ceux qui ne sont pas agréés, l'obligation de se conformer aux instructions de l'inspecteur vétérinaire.

Le Conseil d'Etat estime que ces instructions ne peuvent en aucun cas prescrire une thérapie déterminée et qu'elles ne peuvent concerner que le contrôle et la prophylaxie.

\+

\+ +

OBSERVATIONS QUANT A LA FORME ET A LA PRESENTATION.

Au préambule, il est inutile de viser l'article 67 de la Constitution. De même, il n'y a pas lieu de mentionner la loi du 20 décembre 1897 relative à la répression de la fraude en matière d'importation, d'exportation et de transit de marchandises prohibées puisque le projet ne comporte aucune disposition trouvant son fondement légal dans cette loi. Pour la même raison, il convient de rédiger le troisième considérant comme suit : "qu'il importe dès lors de prendre des mesures pour enrayer l'extension de cette maladie dans le pays;".

\+

\+ +

.../...

Les articles 1er, 6 et 18 mentionnent non seulement le propriétaire ou détenteur de bêtes bovines, mais aussi le gardien. Ce dernier terme peut prêter à confusion et il devrait donc être supprimé.

Par souci de l'unité dans la terminologie, il convient d'écrire aux articles 3, 8, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22 et 24:"le propriétaire ou détenteur de bêtes bovines".

Les articles 7, 3°, et 13 ne visent que le propriétaire de bêtes bovines; il importe de le dire expressément.

+

\+ +

La disposition de l'article 4 devrait logiquement suivre les dispositions des articles 5 et 6.

La portée de cette disposition devrait d'ailleurs être précisée. A cet effet, il est proposé ci-après un texte légèrement modifié.

Cette dernière observation vaut également pour l'article 30.

+

\+ +

.../...

L'article 29 n'étant pas susceptible d'être enfreint, ne doit donc pas figurer dans l'énumération des dispositions sanctionnées par l'article 32.

L'article 31, en revanche, devrait y être ajouté.

Enfin, il convient de tenir compte de la modification qu'il est suggéré d'apporter au numérotage des articles 4, 5 et 6.

\+
\+ +

Comme les mots "des animaux bovins" ne figurent pas dans l'intitulé de l'arrêté royal du 3 août 1951, il y a lieu de les supprimer à l'article 33.

\+
\+ +

Le projet gagnerait à être divisé en chapitres, qui seraient subdivisés à leur tour en sections.

\+
\+ +

Dans le dispositif, il conviendrait de remplacer partout, sauf à l'article 34, les mots "Notre Ministre de l'Agriculture" par les mots "le Ministre de l'Agriculture", et les mots "inspecteur vétérinaire de l'Etat" par les mots "inspecteur vétérinaire".

.../...

Les autres observations de pure forme qu'appelle le projet résultent à suffisance du texte proposé ci-après :

ARRETE ROYAL RELATIF A LA LUTTE CONTRE LA BRUCELLOSE DES ANIMAUX BOVINS.

... (Préambule : voir avis) ...

Article 1er.-

Tout propriétaire ou détenteur de bêtes bovines qui constate un avortement ou des symptômes avant-coureurs ou consécutifs de cet accident est tenu :

...

Article 2.-

Tout docteur en médecine .... instructions du Ministre de l'Agriculture, les substances nécessaires au diagnostic ...

...

...

Article 5 (article 6 du projet).

Les docteurs en médecine vétérinaire et les propriétaires ou détenteurs de bêtes bovines suspectes ou atteintes sont tenus d'observer ...

.../...

Article 6 (article 4 du projet).

Les dispositions des articles 1er, 2°, 2 et 3, ne s'appliquent pas aux exploitations placées sous la surveillance de l'inspecteur vétérinaire en raison des cas de brucellose qui y ont été constatés ... (voir avis)...

Article 7.-

L'Etat encourage la lutte contre la brucellose bovine :

...

3° par la délivrance aux propriétaires de bêtes bovines de certificats attestant que leur cheptel est indemne de brucellose.

...

...

Article 9.-

Les subventions allouées ... :

...

2° 15 francs ... organisée sous la surveillance de l'inspecteur vétérinaire.

...

...

Article 12.-

Les subventions mentionnées sous ... sur le vu d'un état ...

.../...

Article 13.-

Dans les conditions déterminées par le Ministre de l'Agriculture, il peut être accordé aux propriétaires de bêtes bovines ... d'une prime de conservation ou d'une prime obtenue à un concours officiel et dont la période de validité n'est pas expirée.

Ces indemnités ... pour les abattages de nécessité dus à des causes étrangères à l'infection brucellique.

Section 3. Vaccin gratuit.

Article 14.-

Dans les exploitations ... qui ont satisfait aux conditions fixées par les articles 15 et 16, les ... des jeunes bovidés femelles, âgés de 4 à 8 mois, à l'aide ...

Article 15.-

Pour pouvoir bénéficier ... doit :

1° être membre d'une association ...

2° s'engager à respecter ...

3° s'engager à ne vendre ...

4° être en possession du formulaire ...

Dans les étables où la lutte ... vente, échange, etc ...

.../...

Article 16.-

Tout propriétaire ou détenteur de bêtes bovines, membre d'une association, qui se soustrait ou tente de se soustraire aux obligations imposées ou assumées, est automatiquement déchu de ses droits aux indemnités, interventions gratuites et autres avantages accordés par l'Etat.

La déchéance est signifiée à l'intéressé par l'inspecteur vétérinaire par une lettre recommandée à la poste.

Après un délai minimum d'un an, il peut bénéficier à nouveau des avantages prévus par le présent arrêté, pour autant qu'il ait satisfait aux conditions qui y sont déterminées, sans préjudice des conditions particulières fixées par l'inspecteur vétérinaire.

CHAPITRE III. MESURES EXECUTEES D'OFFICE.

...

...

Article 18.-

Lorsqu'un propriétaire ou détenteur de bêtes bovines refuse d'exécuter les mesures qui lui incombent en vertu des articles 1er et 3 ... sous la surveillance de la police locale ou de la gendarmerie ... (voir toutefois avis) .

.../...

Article 19.-

Lorsque la brucellose ... , le propriétaire ou détenteur de bêtes bovines ...

...(l'alinéa 2 est superflu)...

Les propriétaires ou détenteurs qui ne sont pas affiliés ... les jeunes bovidés désignés à l'alinéa 1er.

Article 20.-

Lorsque, dans une exploitation reconnue atteinte de brucellose, un propriétaire ou détenteur de bêtes bovines, affilié ou non à une association de lutte contre les maladies du bétail, refuse de faire vacciner les jeunes bovidés femelles de 4 à 8 mois, le bourgmestre, à la demande de l'inspecteur vétérinaire, fait exécuter d'office cette vaccination aux frais de l'intéressé sous la surveillance de la police locale ou de la gendarmerie. Les frais sont ... (voir toutefois avis)...

CHAPITRE IV. - CERTIFICAT.

...

...

Article 22.-

Le propriétaire ou détenteur de bêtes bovines qui demande le certificat prévu à l'article 21, doit :

.../...

1° faire mettre ...

2° s'engager ...

Cette épreuve est pratiquée ...

3° soumettre ...

Article 23.-

Le certificat est valable pendant un an ...

Article 24.-

Le propriétaire ... l'une des obligations imposées par l'article 22.

CHAPITRE V. - INTERVENTION...

Article 25.-

Les docteurs ... aux prélèvements de sang ou de toute autre substance destinée à l'Institut ...

Article 26.-

Il est alloué aux docteurs en médecine vétérinaire agréés les indemnités forfaitaires suivantes :

.../...

- pour la première visite dans un foyer de brucellose confirmé par l'inspecteur vétérinaire : 50 francs;

- pour le prélèvement de sang ou de toute autre substance destinée à l'Institut national de recherches vétérinaires, lorsqu'ils en sont requis conformément à l'article 25 : 40 francs pour le premier animal et 12 francs pour tous les animaux suivants appartenant à une même exploitation.

Le montant de ces indemnités couvre tous les frais de vacation, déplacement et envoi des substances prélevées.

CHAPITRE VI. - DISPOSITIONS GENERALES ET FINALES.

Article 27.-

L'accès ... est interdit au bétail réputé non indemne de brucellose.

Article 28.-

Le bétail réputé non indemne ...

Article 29.-

Pour l'application du présent arrêté, est réputé non indemne de brucellose tout le bétail ... :

.../...

- soit le certificat prévu à l'article 21;

- soit une attestation d'un docteur en médecine vétérinaire agréé certifiant ...

- ...

Article 30.-

Il est interdit aux gérants responsables des centres d'écrémage d'accepter du lait ou de la crème en provenance d'exploitations dont le bétail n'est pas réputé indemne de brucellose.

Le Ministre de l'Agriculture peut autoriser des dérogations à cette interdiction, s'il est établi que tout le lait écrémé retourné au producteur a subi au centre d'écrémage une pasteurisation efficace.

Article 31.-

La monte publique ... dans une exploitation réputée non indemne de brucellose ...

Article 32.-

Les infractions aux dispositions des articles 1er à 5, 17 à 20, 27, 28, 30 et 31 du présent arrêté ...

Article 33.-

L'arrêté royal du 3 août 1951 relatif à la lutte contre la brucellose et l'arrêté ...

...

...

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	A. VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	L. MOUREAU, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	G. VAN HECKE, P. DE VISSCHER,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	C. ROUSSEAUX,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.A.VRANCKX.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.A.VRANCKX.

Le rapport a été présenté par M.J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) C. ROUSSEAUX.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.